

GEBRUIKSAANWIJZING KLEPPEN

Geachte klant,
U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximale levensduur van uw product te zijn verzekerd.



Gebruiksvoorwaarden:

- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
- Ervoor zorgen dat de druk van de warme en koude watertoevoer goed overeenkomt.
- Aanbevolen warmwatertemperatuur: 65°C (maximaal: 85°C)
- Minimale temperatuur van koud water: 10°C.

Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kranen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente. Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.

Namelijk: Een schaling van uw installaties veroorzaakt overmatige water en energie.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO TORNEIRA

Estimado Cliente,
Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.



Condições de utilização:

- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
- Certificar-se que as pressões de alimentação de água quente e de água fria são efetivamente semelhantes.
- Temperatura de água quente recomendada: 65 °C (máxima: 85 °C)
- Temperatura mínima de água fria: 10 °C.

Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal. O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.

A saber: A escala de suas instalações provoca excesso de água e energia.

Instalação:

De installatie van de gootsteen :

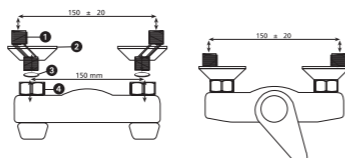
- De komst van water sluiten.
- De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.
- De fileté stengel schroeven ④;
- Beide slangen van voeding ⑥ aan de hand aan het lichaam van de kraan schroeven;
- Het verbindingsstuk ① tussen de gootsteen en de kraan zetten; de kraan op de gootsteen plaatsen, en met de stukken ②, ③ en ⑤ bepalen die in het vaststellingszakje blijven.
- Een slang van aansluiting ⑥ aan de komst van warm water aansluiten aan de linkerkant en de andere aan de komst van koud water aan de rechterkant.

De installatie van de wastafel :

- De komst van water sluiten.
- De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.
- De fileté stengel schroeven ④;
- Beide slangen van voeding ⑥ aan de hand aan het lichaam van de kraan schroeven;
- Tirette van vidage ⑦ zetten.
- Het verbindingsstuk ① tussen de wastafel en de kraan zetten; de kraan op de wastafel plaatsen, en met de stukken ②, ③ en ⑤ bepalen die in het vaststellingszakje blijven.
- Een slang van aansluiting ⑥ aan de komst van warm water aansluiten aan de linkerkant en de andere aan de komst van koud water aan de rechterkant.
- Tirette ⑦ samenvoegen met vidage ⑨ door de bankschroef ③ en de werking regelen.

Installatie van de douche-bad/de douche:

- De komst van water sluiten.
- De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.
- De excentrische overgangen schroeven ① op de komst van koud water en warm water;
- De rozetten ② op de excentrische overgangen schroeven ①
- De verbindingsstukken ③ zetten onderin écrous van aanspannen van de kraan ④;
- de kraan aan de komst van koud water en warm water schroeven.



NB: Voor het geval dat de warme of koude waterleidingen geen standaard middenafstand van 150 mm hebben, de excentrische tussenstukken (meegeleverd) gebruiken. Deze aan de waterleidingen vastschroeven (indien nodig er een teflontape omheen wikkelen voor een betere afdichting); vervolgens de rozetten op de excentrische tussenstukken vastschroeven; de afdichtingen aan de onderkant van de klemmoeren van de kraan plaatsen en de kraan aan de excentrische tussenstukken vastschroeven.

Instalação:

Instalação da pia :

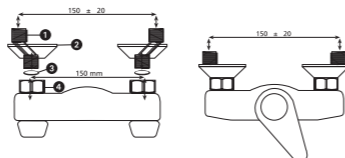
- Fechar a chegada de água.
- Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.
- aparafusar o caule rosqueado ④;
- Aparafusar os dois tubos flexíveis de alimentação ⑥ à mão ao corpo do torneira;
- Pôr a junta ① entre a pia e o torneira; colocar o torneira sobre a pia, e fixar com as peças ②, ③ e ⑤ que permanecem no saquinho de fixação.
- Ligar um tubo flexível de conexão ⑥ à chegada de água quente à esquerda e o outro à chegada de água fria à direita.

Instalação do lavabo :

- Fechar a chegada de água.
- Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.
- Aparafusar o caule rosqueado ④;
- Aparafusar os dois tubos flexíveis de alimentação ⑥ à mão ao corpo do torneira;
- Pôr o fecho vidage ⑦.
- Pôr a junta ① entre o lavabo e o torneira ; colocar o torneira sobre o lavabo, e fixar com as peças ②, ③ e ⑤ que permanecem no saquinho de fixação.
- Ligar um tubo flexível de conexão ⑥ à chegada de água quente à esquerda e o outro à chegada de água fria à direita.
- Juntar-se ao fecho ⑦ vidage ⑨ pelo torno ③ e regular o funcionamento.

Instalação tomar um duche-banho/chuveiro :

- Fechar a chegada de água.
- Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.
- Aparafusar as conexões descentradas ① sobre as chegadas de água fria e de água quente;
- Aparafusar as rosáceas ② sobre as conexões descentradas ①
- Pôr as juntas ③ basicamente a partir de porcas de fixação do torneira ④;
- aparafusar o torneira às chegadas de água fria e de água quente.



NB: Nos casos em que os tubos das entradas de água quente e água fria não tenham um entre-eixo padrão de 150 mm, utilizar as uniões excêntricas (fornecidas). Aparafusá-las aos tubos de alimentação (se necessário, envolvendo-as com fita Téflon para uma melhor estanquidade), em seguida apertar as rosáceas às uniões excêntricas, colocar as juntas na base das porcas de aperto da torneira e aparafusar a torneira às uniões excêntricas.

Onderhoud/Reiniging:

Een kraaninrichting wordt veel belast: druk, temperatuur herhalende watercycli, agressiviteit van het water, enz. Een goede werking van de kraan vereist dus regelmatig onderhoud.

Wij adviseren u daarom:

- **Nooit schurende of bijtende producten te gebruiken** - deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw kraan dof;
- **Reiniging van het verchroomde oppervlak** met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en ervoor zorgen goed af te spoelen met schoon water na het reinigen.
- **Regelmatische reiniging van de beschermhuls / hoofd van de kraan** (tenminste 1 keer per jaar) met een oplossing van witte azijn en water (een nacht laten staan). Indien nodig de afdichtingsringen van de beschermhuls met hittebestendig vet insmeren.
- **Reiniging van de beluchterkraan** door het te weken in een oplossing van witte azijn en water.
- **Regelmatische ontvetting van het keerkoppingsmechanisme** van de bad-/douchekraan
- **De beweegbare onderdelen te activeren** (keerkoppeling, hendel, brace, rits) ten minste eenmaal per week, om verzekerd te zijn van de goede werking ervan.

Garantie :

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen
- DNV = 5 jaar op product, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer ...); samengevoegd buiten garantie.

De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het product (datum vermeld op het aankoopbewijs: bon of factuur). **De garantie geldt alleen**

bij overlegging van het aankoopbewijs. De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:

De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van de kraan worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn

De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchroomde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van de kraan...).

De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staat garant voor het slecht werken van de kraan door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of gebruiksartikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de kraan als vervanging onmogelijk is.

De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het kraan onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.

Een klacht?

Een defect?

Neem contact op met de klantenservice van de winkel waar u uw aankoop hebt gedaan.

Advies nodig ?

Een onderdeel nodig?

Neem contact op met de onderhoudsdienst van de winkel, we hebben een voorraad met een breed assortiment reserveonderdelen.

Manutenção/Limpeza:

As torneiras são expostas a vários condicionalismos: pressão, temperatura, repetibilidade dos ciclos, agressividade da água... O bom funcionamento da torneira requer, portanto, uma manutenção regular.

Por conseguinte, recomendamos-lhe:

- **Nunca usar produtos abrasivos ou corrosivos.** Esses produtos agressivos atacam os revestimentos e estragam a sua torneira.
- **Limpar a superfície cromada,** utilizando detergente suave ou água com sabão e um pano macio, tendo o cuidado de enxaguar com água limpa após a limpeza.
- **Limpar regularmente o cartucho / cabeça** do torneira (pelo menos 1 vez por ano), através de uma solução de água e vinagre branco (deixar repousar durante uma noite).
- **Limpar o arejador** mergulhando-o numa solução de água/vinagre branco.
- **Lubrificar regularmente o mecanismo do inversor da torneira** banho/duche.
- **Ativar as peças móveis** (inversor, alavanca, sanefa, puxa), pelo menos, uma vez por semana de modo a garantir o bom funcionamento ao longo do tempo.

Garantia:

- Duração garantia = Duração de disponibilidade das peças destacadas
- SPV = 5 anos sobre produto, 1 ano sobre revestimento de superfície e componentes (cartucho, cabeças, inversor...); juntados fora de garantia.

O período de garantia tem início na data de aquisição do produto (data indicada no comprovativo de compra: talão de compra ou fatura). **A garantia apenas se aplica mediante apresentação do comprovativo de compra.** A aplicação da garantia não resulta na prorrogação da sua validade.

- Modalidade de aplicação da garantia:

A garantia cobre todos os problemas encontrados na utilização da torneira em todos os casos previstos e não excluídos pela garantia e durante o período de validade da garantia. A garantia aplica-se a qualquer defeito de fabrico, anomalia de aspeto, sob reserva de instalação, utilização e manutenção em conformidade com as regras comuns ou as instruções de montagem (exemplos não exaustivos de situação de não-conformidade: utilização de um detergente em superfícies cromadas, quebra, impactos e/ou riscos relacionados com uma queda da torneira ...). A garantia está limitada ao arranjo ou à substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento da torneira, por uma peça idêntica (peças móveis e /ou consumíveis com garantia de 1 ano) ou à troca da torneira, se não for possível a substituição.

A garantia não cobre, em caso algum, os custos de deslocação e os danos diretos e indiretos. De igual modo, não cobre os custos de montagem e desmontagem da torneira objeto do pedido de garantia, exceto no quadro da execução da garantia legal dos defeitos ocultos.

Uma reclamação ?

Um defeito ?

Contacte o serviço pós-venda do estabelecimento onde adquiriu o produto.

Necessita de um conselho?

Uma peça de sobresselente?

Contacte o serviço pós-venda do estabelecimento, temos em stock uma vasta gama de peças sobresselentes.

Wat te doen in geval van:

PROBLEEM : Het water stroomt steeds slecht van mitgeur weg;

→ Het kalksteen verhindert het water om juist te gieten.

ACTIE : De ventilator ontkalken.

PROBLEEM : Inverseur werkt slecht (moeilijkheid om in positie te blijven of om in te veranderen, giet het water tegelijkertijd op het niveau van beide output,...).

→ Aanwezigheid van kalksteen in inverseur.

ACTIE : Inverseur uitsnemen, het zetten in een oplossing van water en witte azijn gedurende 24h om het te ontkalken.

- De stop ① van inverseur ② terugtrekken.

- Inverseur door de onderkant (onder de snavel) afschroeven met behulp van een sleutel van aangepaste els 6 zijden.

- Nieuwe inverseur teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.

PROBLEEM : Vlucht van water onder de handel van mitgeur en/of giet het water in gesloten positie. Twee gevallen van gedaante:

→ Encrassée het patroon en/of entartrée.

ACTIE : Het patroon uitsnemen, het zetten in een oplossing van water en witte azijn gedurende 24:00 om het te ontkalken.

- De pastille dekblad-schroef ① op de handel afnemen.

- De schroef ② afnemen en de handel ③ terugtrekken.

- De wielpop ④ en de ring van aanspannen ⑥ afschroeven.

- Het patroon ⑤ terugtrekken en het vervangen of het ontkalken.

- (Nieuws) het patroon teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.

→ Is het patroon onvolkomen

ACTIE : Het patroon vervangen.

NB : De ring van aanspannen moet met een minimaal paar van 12 vast gedrukt worden N/m.

PROBLEEM : Vlucht van water op het niveau van croisillon en/of giet het water in gesloten positie. Twee gevallen van gedaante:

→ Encrassée het hoofd en/of entartrée.

ACTIE : het hoofd uitsnemen, het zetten in een oplossing van water en witte azijn gedurende 24:00 om het te ontkalken.

- Het dekblad schroef ① wegnemen

- De schroef ② afschroeven

- Croisillon ③ terugtrekken.

- Het hoofd ④ terugtrekken en het vervangen.

- (Nieuws) het hoofd teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.

→ Is het keramische hoofd of aan klep onvolkomen.

ACTIE : Het hoofd vervangen.

PROBLEEM : De vlucht aan de basis van de snavel:

→ Torische Samen:voegen die door een overdreven aanspannen van de kraan wordt verpletterd.

ACTIE : Slechte montage van de kraan, het teruggaan.

→ Joint torisch kwade dat in zijn plaats binnen het lichaam automatisch in wordt gesteld

ACTIE : In plaats de vlakke verbindingsstukken van mélangeur overhandigen:

- Écrou aan de basis van de snavel ① afschroeven.

- De snavel ② terugtrekken.

- Repositionner de verbindingsstukken ③ aan de basis van de snavel.

- De snavel teruggaan door in omgekeerde richting te handelen."

PROBLEEM : De omwenteling van de snavel is moeilijk (beweeglijke snavel). Twee gevallen van gedaante:

→ Torische Samen:voegen die door een overdreven aanspannen van de kraan wordt verpletterd.

ACTIE : De kraan losmaken.

→ Samen:voegen torisch kwade dat in zijn plaats binnen het lichaam automatisch in wordt gesteld.

ACTIE : In plaats het torische verbindingsstuk overhandigen.

Embase van de kraan ① afschroeven.

De snavel laten naar beneden uitglijden ②. Repositionner de torische verbindingsstukken ③.

De snavel teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.

Tekeningen en foto's niet-contractuele
ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

O que fazer em caso de:

SINTOMA : A água escoá-se cada vez mais mal mitgeur;

→ O calcário impedido a água vazar corretamente.

ACÇÃO : Escamar o aerador à ncraka.

SINTOMA : O inversor funciona mal (dificuldade para permanecer em posição ou para alterar, a água vaza ao mesmo tempo a nível das duas saídas,...).

→ Presença de calcário no inversor.

ACÇÃO : Desmontar o inversor, pô-lo numa solução de água e de vinagre branco durante 24h para escamar-o.

- Retirar a rolha ① do inversor ②.

- Desaparafusar o inversor pela parte inferior (sob o bocal) à ajuda de uma chave de furador 6 panos adaptada.

- Subir o novo inversor procedendo em sentido oposto.

SINTOMA : Fuga de água sob o alavanca mitgeur e/ou a água vaza em posição fechada.

Dois casos de figura:

→ O cartucho é sujado e/ou incrustado de tártaro.

ACÇÃO : Desmontar o cartucho, pôr-o numa solução de água e de vinagre branco durante 24:00 para escamar-o.

- Tirar a pastilha esconderijo-parafuso ① sobre o alavanca.

- Tirar o parafuso ② e retirar o alavanca ③.

- Desaparafusar o tampão ④ e o anel de fixação ⑤.

- Retirar o cartucho ⑥ e substituir-o ou escamar-o.

- Subir (notícia) o cartucho procedendo em sentido oposto.

→ O cartucho é defeituoso

ACÇÃO : Substituir o cartucho.

NB : O anel de fixação deve ser apertado com um casal mínimo de 12 N/m."

SINTOMA : Fuga de água a nível da cruzeta e/ou a água vaza em posição fechada.

Dois casos de figura:

→ A cabeça é sujada e/ou incrustada de tártaro.

ACÇÃO : desmontar a cabeça, pôr-o numa solução de água e de vinagre branco durante 24h para escamar-o.

- Retirar o esconderijo parafuso ①

- Desaparafusar o parafuso ②

- Retirar a cruzeta ③.

- Retirar a cabeça ④ e substituir-o.

- Subir (notícia) a cabeça procedendo em sentido oposto.

→ A cabeça cerâmica ou à válvula é defeituosa.

ACÇÃO : Substituir a cabeça.

SINTOMA : Fuga à base do bocal:

→ Juntar-se tórico esmagado por uma fixação excessiva do torneira.

ACÇÃO : Má montagem do torneira, subi-lo.

→ Joint tórico mal posicionado no seu lugar dentro do corpo

ACÇÃO : Entregar em lugar as juntas planas de um misturador:

- Desaparafusar a porca à base do bocal ①.

- Retirar o bocal ②.

- Reposicionar as juntas ③ à base do bocal.

- Subir o bocal procedendo em sentido oposto.

SINTOMA : A rotação do bocal é difícil (bocal móvel). Dois casos de figura:

→ Juntar-se tórico esmagado por uma fixação excessiva do torneira.

ACÇÃO : Afrouçar o tomeira.

→ Juntar-se tórico mal posicionado no seu lugar dentro do corpo.

ACÇÃO : Entregar em lugar a junta tórica.

Desaparafusar a base do torneira ①.

Fazer deslizar o bocal para baixo ②. Reposicionar as juntas tóricas ③.

Subir o bocal procedendo em sentido oposto.

Desenhos e fotos não são contratuais
ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX